

Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem Hagar Synaj góra jest w Arabii odpowiada zaś temu teraz Jeruzalem jest niewolnikiem zaś z dziećmi jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Hagar zaś jest górą Synaj w Arabii; odpowiada ona terazniejszej Jerozolimie, gdyż wraz ze swoimi dziećmi wciąż służy za niewolnicę.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Hagar Synaj* górą jest w Arabii, stoi w tym szeregu z zaś (tym) teraz Jeruzalem, jest niewolnikiem bowiem z dziećmi jej**. [* Inne lekcje zamiast "Zaś Hagar Synaj": "bo Hagar Synaj": "zaś Synaj": "bo Hagar"; "bo Synaj"*; "Synaj".] [** Sens: swymi.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem Hagar Synaj góra jest w Arabii odpowiada zaś (temu) teraz Jeruzalem jest niewolnikiem zaś z dziećmi jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hagar jest obrazem góry Synaj w Arabii i odpowiada terazniejszej Jerozolimie, która wraz ze swoimi dziećmi wciąż spełnia powinności niewolnicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Hagar bowiem to góra Synaj w Arabii, a odpowiada ona dzisiejszemu Jeruzalem, bo jest ono w niewoli wraz ze swoimi dziećmi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Agar jest góra Synaj w Arabii, a stosuje się do niej terazniejsze Jeruzalem; bo jest w niewoli z dziaćkami swojemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Synaj jest góra w Arabii: przyrównywa się do tego, które teraz jest Jeruzalem i w niewolej jest z synami swymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synaj jest to góra w Arabii, a odpowiednikiem jej jest obecne Jeruzalem. Ono bowiem wraz ze swoimi dziećmi trwa w niewoli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Hagar jest to góra Synaj w Arabii; odpowiada ona terazniejszemu Jeruzalem, gdyż jest w niewoli razem z dziećmi swymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Hagar to góra Synaj w Arabii. Obecnie zaś odpowiada Jeruzalem, bo jest ono w niewoli ze swoimi dziećmi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ta właśnie Hagar to góra Synaj w Arabii. Symbolizuje ona obecną Jerozolimę, która wraz ze swymi dziećmi znajduje się w niewoli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A przez to Hagar-Synaj — to góra w Arabii — odpowiada też obecnemu Jeruzalem, bo i ono jest w niewoli razem ze swoimi dziećmi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Hagar wyobraża górę na Półwyspie Synajskim, co symbolicznie odpowiada terazniejszej Jerozolimie, która jest obecnie w niewoli razem ze swoimi obywatelami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Symbolizuje ona górę Synaj, która znajduje się

			w Arabii. Obecnie zaś Hagar wyobraża Jeruzalem, ponieważ jest ono w niewoli ze swoimi dziećmi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Агар - це гора Синай в Аравії, відповідає теперішньому Єрусалимові, що перебуває в рабстві разом зі своїми дітьми.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Hagar jest górą Synaj w Arabii, a odpowiada teraźniejszej Jerozolimie, bo jest w niewoli z jej dziećmi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Hagar to góra Synaj w Arabii, odpowiada ona obecnemu Jeruzalaïm, bo służy jako niewolnica wraz ze swoimi dziećmi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ta Hagar oznacza Synaj, górę w Arabii, i odpowiada dzisiejszej Jerozolimie, bo ona jest ze swymi dziećmi w niewoli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Hagar jest również symbolem góry Synaj w Arabii, której odpowiednikiem jest obecnie Jerozolima. Ona bowiem, wraz ze swoimi mieszkańcami, nadal znajduje się w niewoli Prawa.